

Estudios interculturales: una propuesta de investigación desde la diversidad latinoamericana



**GUNTHER DIETZ, LAURA SELENE MATEOS CORTÉS,
YOLANDA JIMÉNEZ NARANJO & GUADALUPE MENDOZA
ZUANY**
Universidad Veracruzana

Sociedad y Discurso
Número 16: 57-67
Universidad de Aalborg
www.discurso.aau.dk
ISSN 1601-1686

Resumen: Después de una somera contextualización del origen de los llamados Estudios Interculturales y de su relación con el multiculturalismo como un conjunto de movimientos sociales, en esta contribución proponemos una delimitación conceptual de las nociones básicas de multiculturalidad, interculturalidad y diversidad, tal como se están discutiendo en la región latinoamericana. En la segunda mitad del artículo se presenta y desarrolla un modelo metodológico etnográfico de cómo investigar con un enfoque intercultural, que pretende combinar las perspectivas triádicas de estudio de la diversidad, la diferencia y la desigualdad.

Palabras claves: Estudios Interculturales, multiculturalismo, diversidad cultural, etnografía reflexiva, América Latina

Abstract: After a brief contextualization of the origin of the so-called Intercultural Studies and its relation to multiculturalism as a compound of social movements, in this article we propose to conceptually delimitate and define the notions of multiculturality, interculturality and diversity in the way they are currently being discussed in Latin America. In its second part, our contribution presents and develops a methodological model of how to conduct ethnographic research with an intercultural perspective, which integrates a triadic and combined view towards diversity, difference and inequality.

Key words: Intercultural Studies, multiculturalism, cultural diversity, reflexive ethnography, Latin America

En los últimos años hemos asistido a un espectacular incremento de los temas relacionados con el carácter multicultural de las sociedades hasta ahora consideradas “monoculturales”. Con esta u otras expresiones equivalentes, se han empezado a producir reflexiones e investigaciones de muy distinto tipo por parte de profesionales de diversos campos, pero, muy especialmente, de las ciencias sociales y de las ciencias de la educación. Algunos sostienen que este nuevo ámbito de estudio está estrechamente relacionado con el resurgimiento y la redefinición de las identidades étnicas indígenas en el contexto del post-indigenismo latinoamericano. Otros insisten en que son más bien los nuevos flujos migratorios del Sur hacia el Norte los que han obligado a que se replanteen no pocos aspectos que configuran nuestra vida social y cultural desde ámbitos disciplinares muy diversos: del derecho, la historia, la sociología, la genética, la antropología y la pedagogía. De una u otra manera, todos ellos contribuyen al debate acerca del multiculturalismo y de la interculturalidad (Dietz/Mendoza Zuany/Téllez Galván 2008).

Los Estudios Interculturales: una problematización inicial

Nuestra tarea consistirá en establecer los lazos y puntos de unión que permita la confluencia en un terreno transdisciplinar a partir del cual se podrá construir un discurso intercultural que se verá atravesado transversalmente por todas y cada una de las disciplinas que están contribuyendo a este debate. Este es, a nuestro parecer, uno de los grandes temas en torno al cual van a girar las problemáticas sociales, culturales y educativas más virulentas del siglo XXI (Mateos Cortés & Dietz 2009).

Atraídos, pues, por el estudio de las identidades étnicas, de las dinámicas migratorias y de la diversidad cultural nos hemos propuesto iniciar dicha tarea a partir de las aportaciones que se han ido haciendo, personal o colectivamente, por investigadores, profesionistas, grupos de estudio, grupos de investigación, institutos universitarios, ONGs, partidos políticos, sindicatos, etc. (Mendoza Zuany 2008). Tales aportaciones representan el umbral básico -permítasenos el símil- a partir del cual nos proponemos iniciar la construcción de un edificio - la interculturalidad - cuya estructura estaría ensamblada por las distintas disciplinas o campos de estudio a las que

nos referíamos más arriba, a base de materiales cuya materia prima estaría compuesta de actores sociales y educativos, por pueblos, etnias, culturas, géneros, clases sociales, nacionalismos, etc.

Pretendemos completar este nuevo ámbito de investigación estableciendo las comparaciones entre situaciones de diversidad provocadas por la existencia de sociedades indígenas y el discurso sobre la interculturalidad que en ellas se está generando. El término de “Estudios Interculturales” ha sido acuñado para designar este campo emergente de preocupaciones transdisciplinarias en torno a los contactos y las relaciones que a nivel tanto individual como colectivo, a nivel vivencial así como a nivel institucional se articulan en contextos de diversidad y heterogeneidad cultural. Ello incluye tanto los estudios que se centran en la diversidad “interna”, subnacional de los estados-naciones como la diversidad “exógena”, producto de la transnacionalización y la creciente “diasporización” de las migraciones contemporáneas (Dietz 2009).

Uno de los ámbitos institucionales en los cuales más desarrollo programático ha habido es el de la llamada “Educación Intercultural” (Jiménez Naranjo 2009). Sostenemos que esta educación intercultural, la propuesta normativa de “interculturalizar” tanto el curriculum como la praxis escolar en las sociedades occidentales, no constituye una mera adaptación a la “multiculturalización *de facto*” de estas sociedades ocasionada por los movimientos migratorios o por las reivindicaciones étnicas, sino que forma parte de un proceso más amplio y profundo de re-definición y re-imaginación del Estado-nación de cuño europeo así como de las relaciones articuladas entre el Estado y la sociedad contemporáneas. Dichos procesos de re-definición nacionalitaria e identitaria distan mucho de ser armónicos o homogéneos: abarcan asimismo las reacciones anti-migratorias, xenófobas y asimilacionistas que varios estados-naciones implementan para hacer frente al desafío de la diversidad y al reconocimiento de los derechos de las minorías.

El entramado de relaciones normativas, conceptuales y empíricas que se establecen entre “interculturalidad” y “educación”, por ello, no es dominio exclusivo del quehacer pedagógico. Aunque la educación intercultural se ha ido convirtiendo en campo privilegiado – a veces incluso en “coto vedado” - de la investigación y docencia pedagógicas, este ámbito puede y debe estudiarse asimismo desde otras disciplinas y subdisciplinas. Es desde esta perspectiva desde la que nos proponemos describir de forma etnográfica, analizar de forma contrastiva e intervenir de forma propositiva en la educación intercultural. Se tratará del estudio interdisciplinario de las

estructuras y procesos intergrupales e interculturales de constitución, diferenciación e integración de las sociedades contemporáneas a partir de las “políticas de identidad” características de los actores que conforman estas sociedades y Estados supuestamente “postnacionales”, tal como se articulan en las medidas de “interculturalización” y diversificación de los actores, espacios y procesos educativos tanto “formales” como “no formales”.

Postulamos que el abanico temático representado por el *topos* de “interculturalidad y educación” remite directamente al núcleo de dichos procesos de identificación societaria más amplia. Para analizar de forma integral el alcance de éstos, las ciencias sociales han de aportar tanto su “bagaje” conceptual – sobre todo el contemporáneo concepto antropológico de cultura, entendido desde una perspectiva constructivista y anti-esencialista, y la interrelación entre éste y los conceptos de identidad y etnicidad – como su “armazón” empírico – la investigación cualitativa y etnográfica – al estudio crítico de los discursos acerca de la multiculturalidad e interculturalidad así como a la relación existente entre estos discursos y sus respectivas prácticas, tal y como se materializan en la educación nominalmente “intercultural” o “multicultural” (Jiménez Naranjo 2009). En vez de limitarnos a presentar la teoría y práctica de la interculturalización de los diferentes sistemas educativos, se tratará en nuestra propuesta de analizar dicha “interculturalización” de forma tanto diacrónica como sincrónica.

Una propuesta de delimitación interdisciplinaria

La diversidad cultural, concebida como el producto de la presencia de minorías étnicas y/o culturales o del establecimiento de nuevas comunidades migrantes en el seno de las sociedades contemporáneas, es estudiada en contextos escolares y extraescolares, en situaciones de discriminación que reflejan xenofobia y racismo en las distintas esferas de las sociedades multiculturalizadas. En dichos estudios se refleja la confluencia de diversos factores que indican transformaciones profundas en el propio quehacer académico:

- Los “Estudios Étnicos”, surgidas en el ámbito anglosajón, pretenden superar su inicial fase de autoaislamiento como nichos de autoestudio por parte de miembros de la misma minoría.

- Por su parte, bajo la influencia de la teoría crítica (Escuela de Frankfurt) los “Estudios Culturales” recuperan enfoques teóricos acerca de los conflictos existentes en las sociedades contemporáneas, lo cual genera una nueva dimensión intercultural.
- Dentro de las “clásicas” disciplinas de las ciencias sociales y de la educación, el estudio de la diversidad cultural y su relación con las relaciones entre minorías y mayorías así como entre migrantes y no-migrantes propicia un acercamiento interdisciplinar a “lo intercultural”.
- Nuevas subdisciplinas como la pedagogía, la psicología, la lingüística y la filosofía interculturales tienden a desarrollar una dinámica de investigación transdisciplinaria que permitirá acercar los respectivos “objetos” de estudio.
- Por último, disciplinas tradicionalmente poco afines a la temática de la diversidad cultural como la economía y las ciencias empresariales así como la ciencia política descubren “lo intercultural” al internacionalizar su ámbito de estudio.

De esta forma, los nacientes Estudios Interculturales reflejan el éxito alcanzado por el multiculturalismo en su estrategia de visualizar y tematizar la diversidad cultural en cualquier ámbito de las sociedades contemporáneas. El carácter polifónico y multifacético de los fenómenos clasificados como multiculturales o interculturales vuelve imposible cualquier pretensión de abarcarlos desde una perspectiva monodisciplinaria.

La necesaria interdisciplinariedad de este campo se complementa y profundiza mediante su carácter también necesariamente transnacional (Mateos Cortés & Dietz 2009). Para elucidar cómo determinados actores se apropian del discurso intercultural y lo “importan”, adaptan y aplican a su respectivo contexto académico, político y/o pedagógico, recurrimos a dos distinciones conceptuales. Es preciso, en primer lugar, distinguir entre un plano fáctico o “de los hechos” y un plano normativo o de las “propuestas sociopolíticas, educativas y éticas”, para separar conceptualmente los discursos descriptivos o analíticos de la inter- o multiculturalidad de los discursos propositivos o ideológicos acerca del multiculturalismo o del interculturalismo. Asimismo cabe distinguir, en segundo lugar, entre modelos de “gestión de la diversidad” que se basan en el reconocimiento de la diferencia y modelos que hacen énfasis en la interacción entre

miembros de los diversos grupos que componen una determinada sociedad. El siguiente cuadro ilustra la concatenación de ambos ejes de distinciones conceptuales:

Tipos de discursos en los Estudios Interculturales

<p>Plano fáctico o de los hechos</p> <p>= lo que es</p>	<p><i>Multiculturalidad</i></p> <p>Diversidad cultural, lingüística, religiosa</p>	<p><i>Interculturalidad</i></p> <p>Relaciones interétnicas, interlingüísticas, interreligiosas</p>
<p>Plano normativo o de las propuestas sociopolíticas y éticas</p> <p>= lo que debería ser</p>	<p><i>Multiculturalismo</i></p> <p>Reconocimiento de la diferencia</p> <p>1. Principio de igualdad 2. Principio de diferencia</p>	<p><i>Interculturalismo</i></p> <p>Convivencia en la diversidad</p> <p>1. Principio de igualdad 2. Principio de diferencia 3. Principio de interacción positiva</p>

Fuente: Giménez Romero (2003)

En los años noventa del siglo pasado, los discursos inter- y/o multiculturales comienzan a migrar no sólo entre sus contextos de origen anglosajones (y de orientación “multiculturalista”) y continental-europeos (de tendencia “interculturalista”), sino también entre éstos y los nuevos contextos de “importación discursiva” - en el caso de la América Latina post-indigenista tanto como en el caso de la Europa meridional, que repentinamente se ve desafiada por las nuevas migraciones de origen extra-europeo y extra-comunitario. Así, el emergente campo de los Estudios Interculturales se va constituyendo desde sus inicios de forma transnacional. Al oscilar continuamente entre nociones multi- e interculturales así como entre usos descriptivos y prescriptivos, a menudo se acaba confundiendo lo que desde un punto de vista meta-empírico, analítico se quiere entender por educación intercultural y lo que las propias instituciones y sus actores llaman “intercultural”. Se trata de un cruce e intercambio de significados en el cual los

participantes del discurso continuamente están cambiando de niveles de comprensión. Así, los intereses y objetivos acerca del sentido que adquiere la interculturalidad en la educación no sólo acaban siendo diferentes, sino contradictorios y antagónicos.

Ante esta creciente interrelación e hibridación de conceptos, discursos y programas, la migración discursiva transnacional se constituye en un objeto de estudio propio: ¿cómo cambian las significaciones, traducciones, adaptaciones y/o tergiversaciones de los modelos y programas cuando salen de un contexto “migrantológico” y entran en un marco indigenista o post-indigenista? ¿Qué políticas de identidad subyacente responden a la adopción de un discurso multiculturalista del reconocimiento de las diferencias étnicas, y qué implicaciones identitarias tiene la incorporación de un discurso interaccionista, anti-esencialista y transversalizador de la diversidad? Enfatizamos la utilidad de estudiar la migración discursiva transnacional por el papel que juega el discurso en la construcción de la realidad y por su consecuente potencial de transformación de dicha realidad (Mateos Cortés 2008). Como explicitamos y desarrollamos en otro lugar con más detalle (Dietz 2009), el carácter construido de las realidades interculturales no implica automáticamente que éstas por ello sean libremente manipulables, sino que como rutinizaciones e internalizaciones de lo construido a su vez impactan decisivamente en las asimetrías contemporáneas y las reproducen en situaciones de inequidad. De ahí la necesidad de analizar tanto el carácter construido y situacional de los conceptos que utilizamos como su capacidad de generar realidad y de construir diferencias.

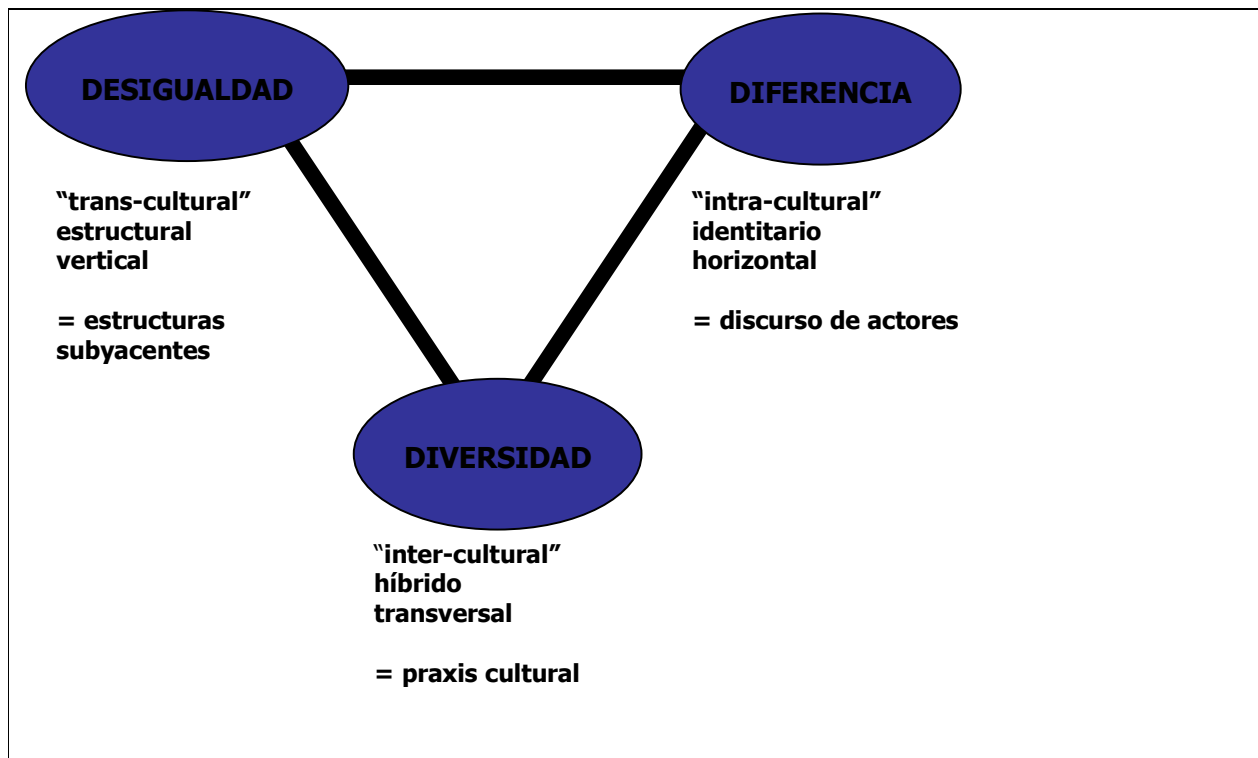
Hacia una metodología con enfoque intercultural

Ante ambos retos, la inter- y transdisciplinariedad practicada en los Estudios Interculturales así como la hibridación transnacional de sus conceptos y enfoques, nosotros nos proponemos introducir un enfoque intercultural en las actividades de docencia, vinculación e investigación. Metodológicamente, y partiendo de las tradiciones etnográfica y dialéctica que han dado origen a los Estudios Interculturales, hemos ido perfilando tres dimensiones a través de las cuales se concibe la interculturalidad (Dietz 2008):

- una dimensión “inter-cultural”, centrada en la visibilización de prácticas culturales que responden a lógicas culturales diferentes;
- una dimensión “inter-actoral”, que valora y aprovecha las pautas y canales de negociación y mutua transferencia de saberes entre una gran diversidad de actores;
- y una dimensión “inter-lingüe”, que hace posible la articulación y traducción entre horizontes lingüísticos y culturales diversos.

Para abordar estas tres dimensiones de la interculturalidad, desde la gran diversidad de disciplinas existentes y la transdisciplinariedad, se requiere de investigaciones de corte intercultural (Dietz 2009). ¿En qué consiste este tipo de investigación? Aspira a ser crítica, dialógica, participativa, relevante y aplicable a la diversidad de contextos geográficos. Asimismo, reconoce la existencia de un pluralismo metodológico y la riqueza que representa recurrir a métodos etnográficos, cualitativos, cuantitativos, etc., para atender la complejidad de lo “intercultural”. Aborda múltiples fenómenos que se aprehenden desde lo experimentado cotidianamente, lo vivencial, para de ahí establecer vínculos con marcos teóricos y conceptuales que nos ayuden a interpretar y a generar soluciones aplicadas y orientadas a la vivencia de la interculturalidad como una propuesta utópica.

La investigación intercultural aborda la realidad desde distintos posicionamientos en relación a la cultura. Se requiere, por una parte, una perspectiva intra-cultural, que tome en cuenta las versiones desde la propia lógica cultura para su revalorización, para el empoderamiento del grupo cultural afianzando la identidad a través del contraste con “los otros”, “los diferentes”. Además, es necesaria una perspectiva inter-cultural, que investigue aportando una visión externa, que visibilize la diversidad, que valore la interacción entre posicionamientos y prácticas culturales. Y por último, se requiere una perspectiva trans-cultural, que hibridice las visiones propias y ajenas, subalternas y hegemónicas, para generar críticas y propuestas transformadoras de realidades caracterizadas por la desigualdad y las asimétricas relaciones de poder que añaden complejidad a “lo intercultural”.



Así, la investigación realizada desde un enfoque intercultural – y su consiguiente diversidad teórica y metodológica – y sobre lo intercultural – la diversidad cultural, actoral y lingüística – abre la posibilidad de pensar nuestras disciplinas, vínculos interdisciplinarios y objetos/sujetos de investigación desde una perspectiva que desestima el valor de la homogeneidad, y que enfatiza el diálogo, la apertura, la transformación social y el reconocimiento activo y comprometido de la diversidad desde el ámbito global hasta el local.

Referencias bibliográficas

DIETZ, G. (2009). *Multiculturalism, Interculturality and Diversity in Education: an anthropological approach*. Münster, New York, München & Berlin: Waxmann

DIETZ, G. (2008). La experiencia de la Universidad Veracruzana Intercultural. En: Daniel Mato (ed.): *Diversidad Cultural e Interculturalidad en Educación Superior: experiencias en*

América Latina, pp. 359-370. Caracas, Venezuela: Instituto Internacional de la UNESCO para la Educación Superior en América Latina y el Caribe

DIETZ, G., G. Mendoza Zuany & S. Téllez Galván (2008). Introducción. En: G. Dietz, G. Mendoza Zuany & S. Téllez Galván (eds.): *Multiculturalismo, educación intercultural y derechos indígenas en las Américas*, 7-19. Quito, Ecuador: Ediciones Abya-Yala

GIMÉNEZ R., Carlos (2003). *Qué es la inmigración*. Madrid: RBA

JIMÉNEZ NARANJO, Y. (2009). *Cultura comunitaria y escuela intercultural. Más allá de un contenido escolar*. México: SEP-GCEIB [en prensa]

MATEOS CORTÉS, L. S. (2008). Configuración de redes migratorias en torno al discurso de la interculturalidad: en caso de Veracruz, México. *Sociedad y Discurso* 13: 1-13

MATEOS CORTÉS, L. S. & G. DIETZ (2009). El discurso intercultural como fenómeno transnacional: migraciones discursivas y estructuraciones subyacentes de la educación intercultural. En: Patricia Medina Melgarejo (ed.): *Educación intercultural en América Latina: memorias, horizontes históricos y disyuntivas políticas*. México: Plaza y Valdés [en prensa]

MENDOZA-ZUANY, R. G. (2008). Dealing with diversity in the construction of indigenous autonomy in the Sierra Norte of Oaxaca. *Bulletin of Latin American Research* 27(3): 251-267

Nota sobre los autores:

Gunther Dietz se formó como antropólogo en la Universidad de Hamburgo (Alemania) y trabaja como Profesor-Investigador Titular en Estudios Interculturales en el Instituto de Investigaciones en Educación de la Universidad Veracruzana, Xalapa (México); su última publicación monográfica es el libro “Multiculturalism, Interculturality and Diversity in Education: an anthropological approach” (Münster & New York, Waxmann, 2009).

Correo electrónico: guntherdietz@gmail.com

Laura Selene Mateos Cortés se formó como filósofa y antropóloga en las Universidades Veracruzana (México) y de Granada (España); trabaja como investigadora en el Instituto de Investigaciones en Educación de la Universidad Veracruzana, Xalapa; su última publicación monográfica es el libro editado “Los Estudios Interculturales en Veracruz: perspectivas regionales en contextos globales” (Xalapa: Editorial de la Universidad Veracruzana, 2009, en prensa).

Correo electrónico: lauramat@gmail.com

Guadalupe Mendoza Zuany se formó como politóloga y antropóloga en las Universidades Autónoma de Yucatán (México) y de York (Reino Unido); trabaja como Profesora-Investigadora Titular en la Universidad Veracruzana Intercultural, perteneciente a la Universidad Veracruzana, Xalapa (México); su última publicación monográfica es el libro “Dealing with Diversity: autonomy and intercultural dialogue. The case of two indigenous communities in the Sierra Norte of Oaxaca, Mexico” (Saarbrücken, VDM-Verlag, 2009).

Correo electrónico: lupitamendoza.zuany@gmail.com

Yolanda Jiménez Naranjo se formó como socióloga y antropóloga en la Universidad de Granada (España) y trabaja como Profesora-Investigadora Titular en Estudios Interculturales en el Instituto de Investigaciones en Educación de la Universidad Veracruzana, Xalapa (México); su última publicación monográfica es el libro “Cultura comunitaria y escuela intercultural. Más allá de un contenido escolar” (México: SEP-GCEIB, 2009)

Correo electrónico: yolandajim@yahoo.com